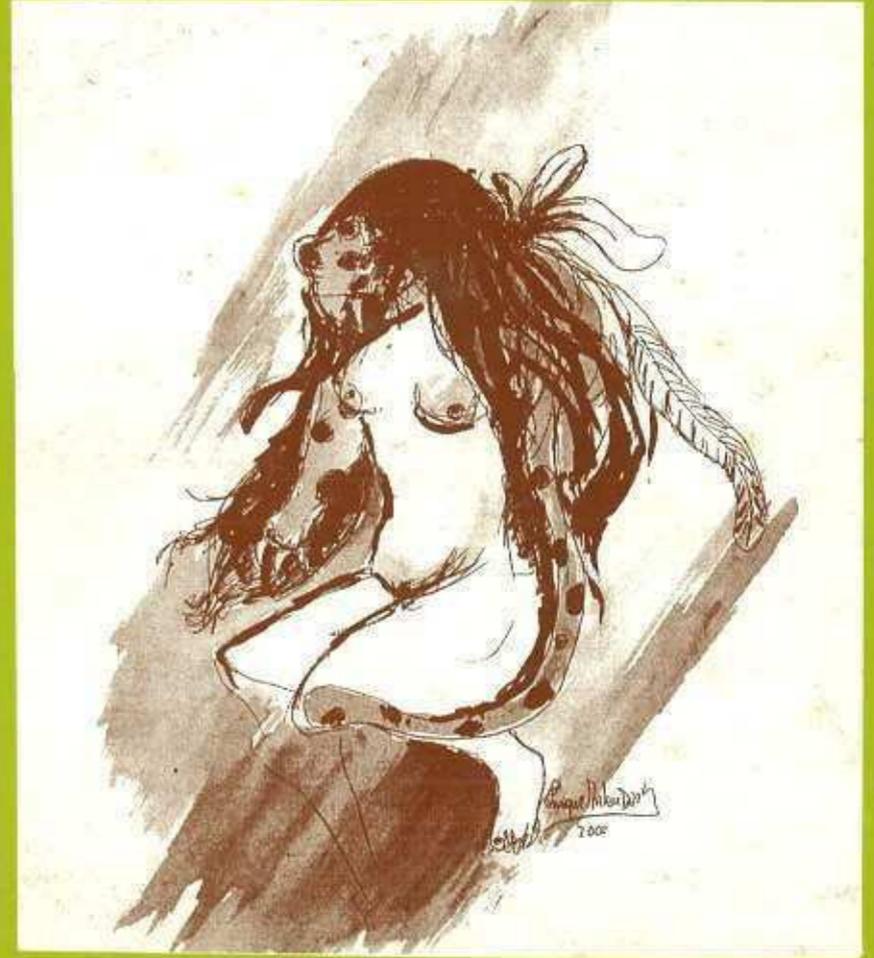


EL SIGUIENTE MATERIAL TIENE  
**DERECHOS DE AUTOR**  
POR LO QUE SE SUGIERE QUE EL  
MISMO NO SEA REPRODUCIDO NI  
USADO CON FINES DE LUCRO,  
UNICAMENTE PARA FINES  
EDUCATIVOS Y DE INVESTIGACION



# Tradiciones de Guatemala

Centro de Estudios Folklóricos



Universidad de San Carlos de Guatemala 54-2000

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.



**LA COLECCIÓN DE ARTES Y ARTESANÍAS  
POPULARES DE SACATEPÉQUEZ:  
INFORME ETNOGRÁFICO DE UNA  
INVESTIGACIÓN DE CAMPO**

*Aracely Esquivel Vásquez*

**Introducción:**

La necesidad de crear un Museo de Artes y Artesanías Populares de Sacatepéquez, se planteó desde la creación del Instituto de Investigaciones Históricas y Sociales en noviembre de 1953<sup>1</sup>, que recomendó la fundación de un Museo de Arte Popular.

El 28 de noviembre de 1968, el Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala (CEFOL), inauguró un pequeño Museo de Arte y Artesanías Populares de Sacatepéquez, que quedó instalado en la cocina del Viejo Colegio Mayor de Santo Tomás de Aquino en La Antigua Guatemala; lugar conocido, en ese entonces como "La Casa Vieja", y que se había convertido en centro de actividades culturales.

A finales de 1975, este Museo se remodeló y amplió a dos salas de exhibición; se elaboró una guía redactada por el Licenciado Roberto Díaz Castillo, uno de sus creadores, titulada: **Artes y Artesanías Populares de Sacatepéquez** cuya publi-

<sup>1</sup> Díaz Castillo, Roberto. En Boletín No. 1 de la Tradición Popular, 1980 p.4.

cación dio origen a la serie de publicaciones del CEFOL denominada **Colección Breve**.

Este museo es destruido por los terremotos de San Gilberto que asolaron el territorio guatemalteco, el 4 de febrero de 1976. Las piezas que sobrevivieron al desastre natural, fueron devueltas al Centro de Estudios Folklóricos (CEFOL) institución que las depositó en el Museo de la Universidad de San Carlos (MUSAC) para su conservación.

Actualmente, la Dirección General de Extensión Universitaria de la USAC; Sección La Antigua Guatemala situada en el Colegio Mayor de Santo Tomás, en La Antigua Guatemala, bajo la dirección del licenciado Roberto Díaz Castillo, decidió en 1999 reabrir el Museo de Artes y Artesanías Populares de Sacatepéquez, para que exista una muestra de la cultura popular del departamento como un patrimonio cultural para las futuras generaciones.

Con el propósito de crear el Museo, el licenciado Díaz solicitó al CEFOL su participación como Centro creador del mismo, a su vez contar con el personal especializado para obtener una muestra etnográfica representativa de las artesanías populares de la región. El Centro de Estudios Folklóricos y la Dirección General de Investigación aprobaron dicho proyecto. Se me designó como encargada del Área de Artes y Artesanías Populares del CEFOL para elaborar y presentar el proyecto de financiamiento y ejecución para obtener las muestras artesanales a la Institución denominada "Aporte para la Descentralización Cultural" (ADESCA con el objeto de obtener financiamiento para el efecto); luego que fue aprobado en febrero del año 2000, y anteriormente a la firma del convenio entre la Institución ADESCA y la representante individual del proyecto, se dio inicio a la recolección de dicha muestra etnográfica.

### Planificación de la muestra etnográfica

El primer paso fue la búsqueda de dicha muestra. Luego de la investigación bibliográfica que permitiría establecer qué tipo de piezas se mostrarían en el Museo, se revisaron los materiales existentes en la biblioteca del CEFOL, y se encontró que en el Boletín La Tradición Popular No.1 existe un artículo llamado **El Museo de Artes y Artesanías de Sacatepéquez**, además en el número extraordinario de la misma serie, se encuentra un documento correspondiente al XIII Aniversario de dicho centro, en donde se halla información sobre el Museo de Artes y Artesanías de

Sacatepéquez. Dicha información permitió elaborar una lista de las muestras con las que contaba el Museo, la cual se completó con los datos obtenidos del libro del licenciado Díaz Castillo titulado **Artes y Artesanías Populares de Sacatepéquez**.

Esta muestra se dividió en diferentes artesanías como son: textiles, loza mayólica, cerámica pintada, muebles y artesanías de madera, papel, pastores de tela, velas, etc.. Se efectuaron varias entrevistas con la licenciada Ana Claudia Monzón, Museógrafa de la Fundación G & T quien tendrá a su cargo el montaje del referido Museo. Para coordinar el trabajo y establecer la forma en que se deberían clasificar las muestras, se acordó que cada artesanía debía entregarse con una ficha técnica, que incluyera los lineamientos que exige el Instituto de Antropología e Historia (IDAEH) para su clasificación de las piezas del museo y registro del patrimonio cultural de Guatemala. Además, cada ficha tendría que tener su respectiva fotografía.

Solicité al IDAEH una muestra para el registro del Patrimonio Cultural y con base a los datos fundamentales de la misma, desarrollé su **Registro Artesanal** para el Museo de Artes y Artesanías Populares de Sacatepéquez. En ésta se contemplan rubros para la clasificación de las muestras como son: datos generales, procedencia, tiempo, descripción, material, técnica, datos gráficos y observaciones.

Para la clasificación de la loza mayólica, se utilizó la tipología de Luis Luján Muñoz y Helene Balfet *et. al.*. Para el resto de la cerámica pintada se midieron y se describieron las piezas. Para los textiles, se describieron con los nombres que los indígenas les dan a las figuras que tienen sus tejidos. En el caso de los muebles y otras muestras de papel, como globos y barrilete, se indican sus medidas.

Luego se procedió a solicitar las piezas que estaban resguardadas en el MUSAC. Se levantó un inventario de las mismas así como las existentes en el Colegio Mayor Santo Tomás de Aquino en La Antigua Guatemala. Con los datos obtenidos se elaboró el listado de las piezas que se deberían comprar para implementar el Museo. Se decidió, que lo primero que se buscaría sería la muestra de los textiles, por el hecho de que era necesario encargar su confección de algunas piezas, así también la restauración y compra de los muebles de madera. En una segunda etapa se recolectaría la muestra de loza mayólica y cerámica pintada y por último las piezas de papel, muñecos de trapo, velas, etc..

Se dio inicio al fichaje de la muestra artesanal existente en el MUSAC que correspondía a la Loza Mayólica del fallecido locero don Francisco Montiel y a la cerámica pintada de autores desconocidos, a un pájaro imaginario de la artista Jesús Rodenas Pérez y a dos pastores de Angela Rodenas Pérez, ambas fallecidas.

### Búsqueda de la muestra.

Ante la proliferación de distintos tipos de artesanías populares que se comercian en las tiendas y mercados de La Antigua Guatemala pertenecientes a distintas regiones del país fue necesario determinar cuáles son las verdaderas expresiones de las tradiciones artísticas de los artesanos de este departamento. Para ello fue indispensable retomar la información anteriormente mencionada sobre las piezas que existieron en el museo y sus creadores, a partir de las redes de parentesco de estos artistas: las familias Montiel, Rodenas, Arriola, etc. por tal motivo se siguió su descendencia; así también la de sus aprendices que ellos formaron como maestros artesanos y que continuaron con la tradición popular. Para este procedimiento se contó con la colaboración de maestros: Don José Antonio Arriola Rodenas y Julio Urquizú quienes proporcionaron información y contacto con los artesanos de los municipios de La Antigua Guatemala, Pastores y Jocotenango. También se solicitó información al licenciado Arturo Francisco Matas Oria, quien proporcionó información y contactos en la mayoría de municipios de Sacatepéquez visitados.

De acuerdo con los conocimientos adquiridos y contando en un panorama inicial de las condiciones actuales de los artesanos antiguenses publicado en la Revista Tradiciones de Guatemala No.51 bajo el título **Panorama de las Artesanías Populares Tradicionales de La Antigua Guatemala en el Umbral del Nuevo Milenio**; y con un listado de las artesanías que existieron en el museo y los materiales depositados en el MUSAC, y la información proporcionada por ellos en la región, se procedió a elaborar un plan de trabajo para la búsqueda de las artesanías. Se efectuaron visitas de campo a los distintos municipios de Sacatepéquez, procediendo, según las prioridades del plan elaborado, de la siguiente manera:

#### Textiles:

Para la obtención de trajes típicos se buscaron muestras de los seis municipios más representativos de Sacatepéquez: Santiago Sacatepéquez, Santo Domingo Xenacoj, Sumpango, Santa María de Jesús, San Antonio Aguas Calientes y San Juan Alotenango.

Los trajes de los municipios de San Antonio Aguas Calientes, Santiago Sacatepéquez y parte de la ropa de Santa María de Jesús, fueron comprados con proveedores locales; los de Sumpango, Alotenango y parte de Santa María de Jesús, fueron encargados a tejedoras locales.

El traje de hombre corresponde al municipio de Santa María de Jesús y es una camisa típica antigua y una faja. En el Municipio de Sumpango se encuentra la única morería que existe en el departamento de Sacatepéquez y una de las pocas que quedan en Guatemala, su propietario es don Simeón Alcor, quien vendió un traje del venado y su máscara elaborados por él mismo.



Fotografía: Jairo Cholotio

En San Antonio Aguas Calientes, Don Guadalupe Sinay, anciano casi sordo, y que es la única persona que elabora máscaras en la región, vendió dos máscaras del baile de moras y cristianos.

#### Muebles de Madera:

La restauración de los muebles que pertenecieron al museo, así como la fabricación de varias piezas nuevas, fueron encargadas a don Manuel Arriola, carpintero de renombre en La Antigua Guatemala y quien falleció en el proceso de finalización de dicho pedido, el cual fue entregado al museo por sus familiares.

Los muebles rústicos de madera de pino y los implementos de cocina del mismo material, fueron comprados en Santiago Sacatepéquez sirviendo como intermediario don Daniel Choxin Yucuté. La piedra de moler se compró en Santa Catarina Barahona al señor Oscar Alfredo López Sagché.

#### Loza Mayólica:

Las muestras de loza mayólica, se obtuvieron en la casa de los hijos de don Francisco Montiel, quienes además ayudaron a identificar la muestra de cerámica que fue elaborada por su padre y que formó parte de la colección que estaba en el MUSAC.

Actualmente se está tratando de conseguir una muestra de en: **La Alfarería El Angel**, propiedad de don Antonio Palomo, quien la produce con hornos y maquinaria eléctrica como un proceso de **Industria Popular**.

### **Cerámica Pintada:**

La cerámica pintada fue la muestra más difícil de recolectar, debido a que en la ciudad de La Antigua Guatemala se comercializa una gran cantidad de estos artículos, elaborados en otros departamentos de Guatemala y existen muchos artesanos que no son del departamento de Sacatepéquez que producen cerámica pintada en La Antigua Guatemala.

Ante este problema, se optó por entrevistar a los señores José Antonio Arriola Rodenas y Julio Urquizú. Ellos proporcionaron nombres de los artesanos antiguenses que actualmente están trabajando en dicho ramo artesanal. Se decidió partir de la descendencia de la familia Rodenas, cuya tradición artesanal, (Claudia Dary 1981 p.268), data desde el siglo XVIII, y son quienes más se han dedicado a la producción de este tipo de cerámica.

Con los datos obtenidos en la investigación inicial sobre el **Panorama de las Artesanías Populares de Sacatepéquez**, publicado en Tradiciones de Guatemala No.51 de 1999, y los que se proporcionaron, se elaboró un listado de artesanos en compañía de don José Antonio Arriola Rodenas. Se visitaron estos talleres y se encargaron las piezas necesarias; así se logró que los hermanos Mario y Manuel Rodenas

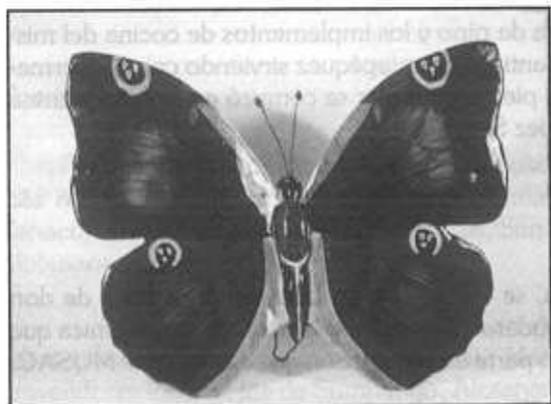


Foto: Jairo Cholotío

España; que son hijos del fallecido don Gerardo Rodenas y que viven en Jocotenango, elaboraran una muestra de sus pájaros pintados. También vendieron tres piezas artesanales elaboradas por su padre.

En Antigua Guatemala don Miguel Rodenas, hijo de don Florencio Rodenas, elaboró con su esposa doña Clara de Rodenas y sus hijos Gerson y Samuel, una colección donde se encuentran: reyes magos, pájaros y pastores, nacimientos "huidas de Egipto"; en cerámica pintada y terracota.

Doña María Piedad Rodenas de Sulecio, proporcionó una muestra de sus mariposas pintadas; técnica que desarrolló con Florencio Rodenas, ella lo aprendió de don Florencio para elaborar dichas mariposas, procedimiento que llegó a perfeccionar y actualmente las produce junto con sus hijos en un taller que está ubicado dentro de su hogar.

Don Juan José Pellecer con su técnica maravillosa en la pintura de la cerámica, elaboró un nacimiento y una colección de pájaros que destacan por su color y acabado. Don José Antonio Arriola Rodenas, proporcionó una colección de miniaturas y una rama de hierro forjado con 29 piezas de cerámica pintada variada que incluyen: pájaros, adornos navideños, frutas, verduras, etc. todas estas artesanías penden de la rama de hierro forjado.

A don Eulogio Andrade, vecino del municipio de Pastores, se le compró una colección de pastores y algunas piezas en miniatura de juegos de café y té. La colección de tecolotes y algunos juegos de té en miniatura, se le encargaron a don Joselino Magarín e hijos.

El problema más grande en cuanto a la cerámica pintada lo planteó la restauración de dos canastos, uno de frutas y otro de verduras, que fueron elaborados por don Marcelino C. Monroy, fallecido en 1999, ya que no se encontraba ningún artesano que pudiera restaurarlas. No obstante, haciendo averiguaciones se supo de una persona que había sido su operario y por tanto, dominaba la técnica; pero nadie sabía su nombre, solamente su apodo; finalmente, después de tanto preguntar por él, di con su paradero, don Miguel Rodenas lo conocía y me llevó a su taller. Encontramos al artesano llamado Victor Melgar quien se responsabilizó de la restauración de las frutas y verduras del fallecido don Marcelino Monroy, y además proporcionó un centro de verduras elaborado por él mismo para muestra del museo.

Don Cruz Enrique España, vendió tres de sus más representativos pájaros pintados; y don Hilario Tabin una réplica de la procesión de Jesús Nazareno de la Merced de La Antigua Guatemala. Por otra parte don Daniel Choxín, artesano de Santiago Sacatepéquez elaboró un barrilete gigante con un diámetro de 2.75 metros.

Actualmente, se encuentran en proceso de elaboración las muestras de cerámica pintada del artesano don Julio Urquizú.

### Muñecas de Trapo:

Don Benjamín García López elaboró para el museo dos parejas de muñecas de trapo con trajes típicos de la región, habiéndose escogido los de San Juan Alotenango y San Antonio Aguas Calientes. Estas piezas tienen una altura de 38 cms. Y sus trajes fueron encargados especialmente a tejedoras de dichas poblaciones ya que los huipiles son prácticamente en miniatura.

### Velas:

Por último, lo más difícil de encontrar en la región, era un artesano que elaborará velas, ya que la producción de las mismas se hace en San Pedro Sacatepéquez, municipio del departamento de Guatemala y se comercializan en La Antigua Guatemala.

Por indicaciones de don Joselino Magarín, se contactó a don Héctor Mario Chajón quien elabora candelas y veladoras. Es hijo de don Andrés Chajón Pérez quien tuvo una fábrica de velas hasta los años ochenta, la cual cerró debido al alto riesgo que representaba vender las velas en los pueblos en ese entonces. Se solicitó a don Héctor Mario Chajón una muestra de candelas de tipo tradicional que incluye: velas, cirios, palmatorias, candelas torcidas, candelas de vená y de tres Marías. Dicha colección se encuentra en proceso de elaboración. Como este producto es de manejo delicado, tomé la decisión de comprar esta muestra por último, para reducir al máximo su tiempo de almacenamiento.

### Fichaje y Fotografía:

Cada pieza artesanal fue medida y fichada. Paralelamente, se procedió a improvisar un estudio fotográfico en una habitación de mi residencia; pues debido a la remodelación que en ese momento es efectuada en la sede del CEFOL, era virtualmente imposible tomar las fotografías en este lugar.

Para la fotografía de la muestra, tuve la colaboración del señor Jairo Cholotio, fotógrafo del Centro de Estudios Folklóricos, quien se responsabilizó de preparar el equipo fotográfico y de tomar las fotografías de todas las muestras artesanales, en blanco y negro, color y slide.

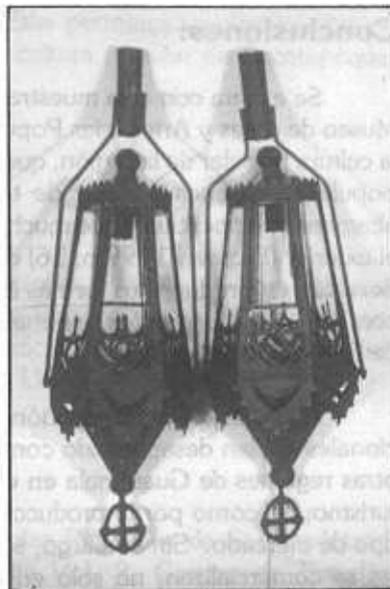
Algunas piezas por su volumen o dificultad de traslado hacia el lugar donde estaba instalado el estudio fotográfico, fueron depositadas directamente, después de su compra, en el Colegio Mayor de Santo Tomás; por lo que fue necesario, que el señor Cholotio se trasladara a La Antigua Guatemala y tomara las fotografías en dicho local, o en su caso en el taller de los artesanos.

La medición, clasificación y fichaje de las piezas se efectuó en casa de la suscrita y en algunos casos, sólo se tomaron los datos en el campo para llevar posteriormente las fichas acompañadas de sus respectivas fotografías al Colegio Mayor de Santo Tomás en La Antigua Guatemala.

### Traslado de las Muestras:

Para este procedimiento, se envió una carta a la directora de ADESCA en donde se le solicitaba que indicara a dónde se deberían trasladar las muestras artesanales compradas. Ella decidió que fueran entregadas y depositadas en el Colegio Mayor de Santo Tomás de Aquino en La Antigua Guatemala, ya que es el lugar en donde deberían estar. Se cumplió con esta disposición, quedando la custodia de las piezas bajo la responsabilidad de su director, licenciado Roberto Díaz Castillo.

Las piezas se enviaron de la siguiente manera: se envolvieron en forma individual; primero con papel toilet, luego con papel de envolver y por último con papel de china. En algunos casos se utilizó papel mayordomo según el tipo de artesanía que se fuera a empacar y el grado de fragilidad que presentara la pieza. Una vez envuelta cada artesanía se procedió a escribir el nombre de la artesanía contenida en el paquete y el número de ficha; se fueron colocando en cajas de cartón las cuales se enumeraron y a cada una se le elaboró una lista del contenido de las mismas. Se entregó una copia del listado al licenciado Díaz Castillo; se colocó un listado en cada caja, se cerraron con masking tape y se guardaron en la cocina del Colegio Mayor de Santo Tomás. Todas las piezas fueron entregadas en perfecto estado.



Fotografía: Jairo Cholotio

### Conclusiones:

Se espera con esta muestra artesanal, dar a conocer a los visitantes del futuro Museo de Artes y Artesanías Populares de Sacatepéquez, los rasgos aún vigentes de la cultura popular de la región, que sobreviven en la tradición artesanal de sus artistas populares, quienes a pesar de tener que producir para un mercado globalizado altamente competitivo y que muchas veces les fijan los requerimientos y modas desde el exterior (Esquivel 1999 p. 16) deforman las artesanías populares. a pesar de esto, persisten en producir sus formas tradicionales que vienen desde el período colonial y conforman los elementos materiales que dan su identidad y presentación a la región de Sacatepéquez.

Al iniciar esta investigación se había pensado que muchas de las formas tradicionales habían desaparecido como producto de la penetración de las artesanías de otras regiones de Guatemala en el mercado local; por ser un centro importante de turismo; así como por la producción de nuevas formas orientadas a la venta en ese tipo de mercado. Sin embargo, se encontró que las artesanías populares tradicionales se comercializan, no solo en el mercado turístico, sino que además existe un mercado especializado interno y de exportación que persigue darle un toque colonial a construcciones y viviendas como se observa en hoteles, restaurantes, locales comerciales y viviendas de La Antigua Guatemala y la ciudad capital; los cuales compran azulejos, loza mayólica, cerámica pintada y otros artículos tradicionales, también se usan para preparar nacimientos, exposiciones, piezas para museo de coleccionistas, etc., lo que ha permitido hasta ahora la sobrevivencia de las mismas.

La única artesanía tradicional antigüeña que aparentemente ha desaparecido, pues no se encontró evidencia de su existencia actual es el **pirograbado**, que en los últimos años de este siglo se había reducido a poner nombres y leyendas; así como a dibujar algunos círculos y pequeñas figuras en las piezas de madera; desaparecieron los bellos paisajes grabados de antaño que adornaban los cofres y cajas, los cuales fueron sustituidos por fotografías de postales pegadas en las mismas con algunos trazos de pirograbado y formando un marco.

Para finalizar, este trabajo constituye un informe de lo efectuado hasta el presente para recolectar la muestra artesanal del Museo de Artes y Artesanías Populares de Sacatepéquez, quedando aún por obtener algunas piezas como son: hojalatería y cohetería las cuales tendrán que fotografiarse y ficharse posteriormente. Esperando, como producto de la información obtenida en esta investigación en un futuro inmediato, poder elaborar una serie de ensayos sobre los artesanos de Sacatepéquez, sus

técnicas de producción y un censo artesanal. Esto permitirá su clasificación por ramos artesanales y divulgación de la verdadera cultura popular de Sacatepéquez, raíz de su identidad cultural.

### Bibliografía:

Dary Fuentes, Claudia de los Angeles

1981

"Pájaros de Cerámica Pintada de San Felipe de Jesús, Sacatepéquez y su proyección actual hacia el mercado internacional" Tradiciones de Guatemala No.16, CEFOL, USAC, Guatemala.

Díaz Castillo, Roberto

1976

"Artes y Artesanías Populares de Sacatepéquez", Colección Breve Vol. 2, Centro de Estudios Folklóricos, Editorial Universitaria USAC, Guatemala.

1980

"En el XIII aniversario del Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala", Suplemento Extraordinario, Boletín La Tradición Popular, Centro de Estudios Folklóricos, USAC, Guatemala.

1999

"El Museo de Artes y Artesanías Populares de Sacatepéquez" Boletín La Tradición Popular No.1 Centro de Estudios Folklóricos, USAC, Guatemala

1998

"Decreto Número 95-96" Organismo Legislativo, Congreso de la República de Guatemala, Aporte para la Descentralización Cultural (ADESCA)

Esquivel Vásquez, Aracely  
1997

"Los aportes de las Areas, Area de Artes y Artesanías Populares" Boletín La Tradición Popular No.115 CEFOL, USAC, Guatemala.

---

1999

"Panorama de las Artesanías Populares Tradicionales de La antigua Guatemala en el Umbral del Nuevo Milenio" Tradiciones de Guatemala No.51. Centro de Estudios Folklóricos, USAC, Guatemala.

Esquivel Vásquez, Aracely  
1999

"Los Efectos de la Globalización en las Artes y Artesanías Populares" Boletín La Tradición Popular No. 121 CEFOL, USAC, Guatemala.

Helene Balfet, et. al.  
192

"Normas para la Descripción de Vasijas Cerámicas" CEMCA, México.

Luján Muñoz, Luis  
1981

"Algo sobre La Arqueología Histórica en Antigua Guatemala" CNPAG, año VIII No.3, mayo/junio, Guatemala.